

## Resumen de la terminología preferida

Uso incorrecto o desaconsejado	Uso correcto o preferible
Trabajo sexual comercial	Trabajo sexual o sexo comercial o venta de servicios sexuales.
Lucha contra el SIDA	Respuesta al SIDA.
Grupos de alto o mayor riesgo; grupos vulnerables	Poblaciones clave de mayor riesgo (clave tanto para la dinámica de la epidemia como para la respuesta a la epidemia); poblaciones más expuestas.
VIH/SIDA	VIH, a menos que se haga referencia específicamente al SIDA. Algunos ejemplos: personas que viven con el VIH; epidemia de VIH; prevalencia del VIH; prevención del VIH; pruebas del VIH; enfermedades relacionadas con el VIH; diagnóstico de SIDA; niños vulnerables a causa del SIDA; niños huérfanos por el SIDA; respuesta al SIDA. Puede decirse tanto epidemia de VIH como epidemia de SIDA.
Virus del SIDA	No existe un "virus del SIDA". El virus asociado con el SIDA se denomina virus de la inmunodeficiencia humana, o VIH. Nótese que la expresión "el virus del VIH" es redundante. Utilícese simplemente VIH.
Infectado por el SIDA	Evítese el término infectado. Utilícese persona que vive con el VIH o persona VIH-positiva. Nadie puede infectarse por el SIDA porque no es un agente infeccioso. El SIDA es un término de vigilancia que define un síndrome de infecciones y enfermedades oportunistas que pueden desarrollarse cuando se acentúa la inmunosupresión y se desencadena el proceso continuo de la infección por el VIH de infección primaria a la muerte.
Prueba del SIDA	No existe una prueba para el SIDA. Utilícese prueba de anticuerpos contra el VIH o prueba del VIH.
Víctima del SIDA	La palabra "víctima" es discapacitante. Utilícese persona que vive con el VIH. El término SIDA solamente debe usarse para referirse a una persona con diagnóstico clínico de SIDA.
Paciente de SIDA	El término paciente solamente debe utilizarse en el contexto de un establecimiento clínico. Utilícese preferiblemente paciente con enfermedad relacionada con el VIH.
Riesgo de SIDA	Riesgo de infección por el VIH; riesgo de exposición al VIH.
Prostituta/o	Utilícese solamente para referirse a la prostitución juvenil; en otros casos, utilícese trabajador sexual o profesional del sexo.
Usuario de drogas intravenosas	Usuario o consumidor de drogas inyectables. Las drogas pueden inyectarse por vía subcutánea, intramuscular o intravenosa.
Tasa de prevalencia del VIH	Utilícese simplemente prevalencia del VIH. La palabra "tasa" tiene la connotación de paso del tiempo y aquí no debería utilizarse.
Compartir (agujas, jeringas, etc.); uso compartido de agujas	Utilícese equipo de inyección no esterilizado si se hace referencia al riesgo de exposición al VIH, y equipo de inyección contaminado si se tiene conocimiento de que el equipo contiene el VIH o ha tenido lugar la transmisión del VIH.
Lucha contra el SIDA	Respuesta al SIDA.
Basado en pruebas o en la evidencia	Fundamentado en pruebas.
Acrónimos y abreviaturas	Escríbanse todos los términos de forma completa, salvo en los casos de las siglas de organismos. Por ej., TMI debe escribirse transmisión maternoinfantil, etc.